

'un fel de dans' (cf. rom. *figăneasca*), *treipăzeste* 'un fel de dans' (cf. rom. *trei-păzește*), *šikoāla* 'școală', *dižma*, *pomāna* ș.a.

4.14. **Abstracte și varia:** *bot* 1) 'parte ascuțită a unui obiect'; 2) 'bot'; *gāmālija*, *glūma*, *kokolōš*, *moc*, *omentia*, ca în: *ti nā si za omeniū* 'Nu ești (om) de omenie', *pākura*, *pāštele*, *ruģina*, *spūza*, *soārta*, *fl'ākure* 'flecuri', *fel* ș.a.

B. ADJECTIVE

În comparație cu substantivele, care formează majoritatea unităților lexicale împrumutate din limba română, adjectivele se întâlnesc într-un număr relativ mic. Ele pot fi, în general, grupate în următoarele sfere semantice¹.

5.1. **Particularități fizice ale ființelor:** *čont*, *gārbov*, *kārn*, *mut*, *šk'op* ș.a.

5.2. **Caracteristici concrete ale obiectelor:** *borkānāt*, *gogonāt*, *kločīt*, *mocāt* ș.a.

5.3. **Calități abstracte:** *dr'āptān* 'drept', *fermekāšān* 'fermecat', *stāngān* 'stîng' ș.a.

C. VERBE

6. În graiul bulgar din Novo Selo există un număr destul de mare de verbe de origine românească. Ele se conjugă însă ca și verbele bulgărești. Numărul verbelor de proveniență românească înregistrate de noi este de peste 50 și ele se împart în următoarele sfere semantice:

6.1. **Procese ale muncii și termeni tehnici:** *āltutīšām* 'a altoi', *āngolcīšā* 'a încolți', *poklātīm* 'a clăti', *priponīšām* 'a priponi'.

6.2. **Alte acțiuni concrete:** *bāgām*, *čokām* 'a ciocăni' *čingulišām*, *doborūvām*, *očōntīm* 'a tăia ceva astfel încît să devină caraghios' (cf. rom. *ciont*), *pōknām* 'a pocni', *sā dospīšā* 'dospește', *sā lāem* 'a se la', *sclīpīm* (de obicei la pers. 3) 'a sclipi', *sā spuzāšām* 'a se spuzi', *stoārčām* 'a stoarce', *slāišām* 'a se slei', *toākām* 'a toca', *turtīšām* (*turtāšām*) 'a face turte, pine', 'a turti', ș.a.

6.3. **Acțiuni legate de acte fizice și psihice:** *gāfām* 'a gifii', *kōbīm* 'a cobi', *mošīsām* 'a moși', *omutīvām* 'a amuți', *poveštīšām* 'a povesti', *polikrīšām* 'a porecli', *rāgušūvām* 'a răguși', *sā glūmīm* 'a glumi', *sā k'orāšām* 'a se chiori', *sā rumenišām* 'a se rumeni', *šk'ōpām* 'a șchiopăta', *cōpām* 'a sări sau juca la horă' (cf. rom. 'a țopăi') ș.a.

6.4. **Reacții și acțiuni ale omului față de lumea înconjurătoare:** *murdārim* 'a-l vorbi pe cineva de rău' (cf. rom. *a murdări*), *mī plāčā* 'a plăcea', *prīmīm* 'a primi', *sā kānunīsām* 'a se canoni', *sā potolīvām* 'a se potoli', *sā rebegīsām* 'a se rebegi' ș.a.

6.5. Verbele notate mai sus denumesc în primul rînd acțiuni legate de casă și de muncile casnice. Aceasta dovedește că în familie au existat în trecut două sisteme lingvistice — unul bulgăresc și altul românesc, și că elementele românești au pătruns în grai mai ales pe această cale.

Împrumutul verbelor (și al vocabularului neterminologic) dovedește legături lingvistice foarte strînse. O parte din verbe, cele care nu sînt denomi-

¹ La clasificarea semantică a adjectivelor și verbelor am folosit schema dată de G. Mihăilă în *Împrumuturi vechi sud-slave în limba română*, București, 1960.